Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela uczynili tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi – porozdzielali ziemię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici postąpili tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi, i stosownie do tych poleceń porozdzielali ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi, tak postąpili synowie Izraela i podzielili ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako rozkazał Pan Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelscy, i podzielili ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako był przykazał JAHWE Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelowi i podzielili ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak Pan rozkazał Mojżeszowi, tak postąpili Izraelici przy podziale kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy uczynili tak, jak nakazał Pan Mojżeszowi: porozdzielali ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici podzielili więc tę ziemię i uczynili tak, jak nakazał JAHWE Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici uczynili to, co JAHWE nakazał Mojżeszowi, i podzielili kraj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak Jahwe rozkazał Mojżeszowi, tak postąpili synowie Izraela i dokonali podziału kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як Господь заповів Мойсеєві, так вчинили ізраїльські сини і поділили землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi – tak uczynili synowie Israela, i rozdzielili ziemię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie Izraela uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi; i przystąpili do podziału tej ziemi. |